



ROMÂNIA
UNIVERSITATEA BABEŞ-BOLYAI CLUJ-NAPOCA

Str. Mihail Kogălniceanu, nr. 1, 400084 Cluj-Napoca
Tel. (00) 40 - 264 - 40.53.00*; 40.53.01; 40.53.02 ; 40.53.22
Fax: 40 - 264 - 59.19.06
E-mail: staff@staff.ubbcluj.ro

RECTORATUL

Universitatea Babeş-Bolyai Competiția Excelenței 2010

Dosar individual (propunere)

Notă: Toate datele se referă la perioada 2005-2009

Nume, prenume, grad did.	MOLNÁR BODROGI ENIKŐ CONF. UNIV.
Facultatea, Catedra	Litere Catedra de Literatura maghiară
Domeniul științific	Filologie
Adresa paginii web personale	-
Adresa e-mail	mbeniko@freemail.hu

Criteriaul I – Output

1. Articole științifice publicate în reviste indexate ISI (cu menționare factorului de impact în cazul celor cotate)

2. Articole științifice publicate în ISI proceedings

3. Articole științifice indexate în BDI (din lista CNCSIS)

1. *A kolozsvári Finn Lektorátus három évtizede.* (Trei decenii ale Lectoratului de Limbă Finlandeză de la Cluj.) = Korunk 2006/1. pp. 68–73.

2. *Az emlékünnepegy mint kultikus mozzanat: az unitárius egyház megalakulásának 300. évfordulója.* (300 de ani e la înființarea Bisericii Unitariene.) = Erdélyi Múzeum. Ed. Erdélyi Múzeum-Egyesület. Vol. LXX. 2008/1-2. pp. 44–55.

3. *Strategies of language revitalization in Scandinavia.* = Journal of Linguistic and Intercultural Education. 2008/1. Editura Aeternitas. Alba Iulia. pp. 123–131.

4. Alte articole științifice/capitole publicate în reviste/volume cu referenți (peer-reviewed)

a. Studii în reviste

1. *Jósika német olvasói a reformkorban. A kutatás első lépéseinek nehézségei.* (Cititorii germani ai lui Jósika. Probleme legate de cercetare.) = Rálátás (Zsáka, Ungaria) 2006. trimestrul 4. pp. 32–37.

2. *Revitalizing minority language and ethnic identity: the case of the Kvens in Norway.* = Études Finno-Ougriennes. Tome 39. 2007. L'Harmattan. Paris. pp. 123–145.

3. *Katsauksia suomen kielen yliopisto-opetukseen Unkarissa ja sen lähialueilla. Kolozsvár.* = Folia Uralica Debreceniensia 15. Ed. Keresztes László, Petteri Laihonon, Maticsák Sándor. Debrecen 2008. pp. 165–172.

4. *Bengt Pohjanen köszöntése.* (Felicitări, Bengt Pohjanen) = Helikon 2009. nr. 15. p. 14.

5. *Opera a határon.* (Operă la graniță). = Helikon 2009. nr. 21. p. 15.

b. Studii în volume internaționale:

1. *Finn nyelvek párbeszéde – avagy a nyelvi identitás arcai Fennoskandiában.* (Fețele identității lingvistice în Fenoscandia). = Nyelvi közösségek – nyelvi jogok. Redactori: Benő Attila, Szilágyi N. Sándor. Cluj, 2006. pp. 63–71.
2. *Alvó nyelvek ébredése Skandináviában.* (Trezirea de limbi în Scandinavia). = Specimina Fennica Tomus XII. Colloquia Contrastiva Tomus XIV. Kaukovertailuja V. Red. Pusztay János. Savariae. 2006. pp. 42–59.
3. *Nyelvi jogok Svédországban.* (Drepturi lingvistice în Suedia.) = SP 60: A 60 éves Simoncsics Péter köszöntése Red. Simoncsics János, Szeged; Simoncsicsné Jokkel Nóra, Pomáz 2006. 101-109.
4. *Kettős csatolás: kisebbségi helyzet és nyelvrokonság.* (Ataşament dublu: situație minoritară și rudenie de limbă.) = Grammatika és kontextus. Urálsztikai tanulmányok 17. Red. Csepregi Márta, Virpi Masonen Bp. 2007. pp. 39–47.
5. *Strategies of Language Revitalization in Scandinavia.* = Proceedings of the 1st International Conference on Linguistic and Intercultural Education. CLIE – 2008. Redactori: Cornelia Ilie, Teodora Popescu, Rodica Pioariu, Rodica Chira. Alba Iulia. Aeternitas. 2008. pp. 573–582.
6. M. Bodrogi Enikő: *Kollektív identitásformák a norvégiai kvének és a romániai csángók közösségében.* (Forme de identitate colectivă în comunitatea kvenilor din Norvegia și a ceangăilor din România) = Kontrasztok. Ünnepi konferencia és kiállítás a pozsonyi Comenius Egyetem Magyar Nyelv és Irodalom Tanszékének 50 éves évfordulóján. Red. G. Bogár Edit. Vydáva Univerzita Komenskeho v Bratislave. 2008. pp. 106–116.
7. *A kollektív identitás reprezentációi a Keresztény Magvető 1922-1944 közötti számaiban.* = Értékek és ideológiák az irodalomban. Red. Korondi Ágnes, T. Szabó Levente. Kolozsvári Magyar Irodalomtudományi Tanszék. Kolozsvári Láthatatlan Kollégium. 2008. pp. 329–350.
8. M. Bodrogi Enikő: *Identitás a periférián: a kvének és a csángók helyzete.* (Identitate la periferie: situația kvenilor și a ceangăilor) = Specimina Fennica Tomus XIV. Colloquia Contrastiva Tomus XVII. Kaukovertailuja VI. Red. Eliisa Pitkäsalo – Pusztay János. Savariae. 2008. pp. 44–63.
9. *Nyelvi jogok Norvégiában.* (Drepturi lingvistice în Norvegia.) = Urálsztikai Tanulmányok 18. Ünnepi írások Havas Ferenc tiszteletére. Redactori: Bereczki András, Csepregi Márta, Klima László. ELTE Finnugor Tanszék – Numi-Tórem Finnugor Alapítvány. Budapest, 2008. pp. 94–109.
10. *Nyelvi emancipáció, nyelvpolitika és nyelvi jogok a skandináv régióban.* (Emanciparea lingvistică, politica minoritară și drepturile lingvistice în Scandinavia.) = Urálsztikai Tanulmányok 19. Ünnepi írások Bereczki Gábor tiszteletére. Redactori: Bereczki András, Csepregi Márta, Klima László. ELTE Finnugor Tanszék – Numi Tórem Finnugor Alapítvány. Budapest, 2008. pp. 73–89.
11. *Aspects of Collective Identity in the Case of Kvens.* = Transborder contacts and the maintenance of Finnishness in the diaspora. Ed. Jarmo Lainio, Annaliina Gynne, Raija Kangassalo. Mälardalen University, Eskilstuna 2009. pp. 83–96.

c. Studii în volume naționale:

1. *A kisebbségek anyanyelve.* (Limba maternă a minorităților.) = Nyelvi jogi környezet és nyelvhasználat. Redactori: Péntek János, Benő Attila. Anyanyelvápolók Erdélyi Szövetsége Kiadó. 2005. pp. 160–173.
2. *Identitásörzés a végeken.* (Păstrarea identității la periferie) = A komparáció etikája a kritikai vizsgálatokban. Gradus I. Red. Berszán István, Egyed Emese. Cluj, 2006. pp. 98–110.
3. *A kisebbségpolitika általános jellemzői a skandináv térségben.* (Caracteristici ale politicii minoritare în spațiul scandinav.) = Nyelvek és nyelvváltozatok. Redactori: Benő Attila, Fazakas Emese, Szilágyi N. Sándor. Anyanyelvápolók Erdélyi Szövetsége Kiadó. Kolozsvár. 2007. pp. 175–184.

5. Cărți științifice publicate în edituri internaționale

-

6. Cărți științifice publicate în edituri naționale acreditate

1. *Jósika Miklós műveinek fogadtatástörténete.* (Istoria receptării operelor lui Jósika Miklós. Monografie.) Erdélyi Tudományos Füzetek 241. 198 pg. Erdélyi Múzeum-Egyesület. Cluj, 2003.
2. **Molnár Bodrogi Enikő**, Pályi Éva Ildikó: *Limba finlandeză pentru tine. Manual de conversație.* 156 pg. Polirom, 2003.
3. **M. Bodrogi Enikő**, Varga P. Ildikó: *Finn nyelv kezdőknek.* (Limba finlandeză pentru începători.) 107 pg. Editura Ábel. Cluj-Napoca, 2004.
4. **Molnár Bodrogi Enikő**, Pályi Éva Ildikó, Varga Piroska Ildikó: *Limba finlandeză. Simplu și eficient.* 173 pg. Polirom, 2005.

7. Editor de volume publicate în edituri naționale și internaționale

8. Brevete internaționale

-

9. Brevete naționale

-

10. Impact tehnologic al brevetelor: resurse financiare extrabugetare atrase în relație cu economia

11. Realizări artistice naționale și internaționale (Domeniul Arte)

Primele traduceri din limba meänkieli în limba maghiară:

2. Traducere în limba maghiară a poeziilor *Syntynyt kielettömänä*, *Meänkielen kevä*, *Missä väylä kohtaa rannan*, *Mailmale lähtö* și *Kuolu kurki* de Bengt Pohjanen din limba meänkieli http://www.sirillus.se/index_bp.htm – primele traduceri în limba maghiară din limba meänkieli.

3. Șapte poezii de Bengt Pohjanen. Traducere din limba meänkieli. = Helikon 2009. nr. 15. p. 15.

Criteriul II – Prestigiu profesional

1. Citări ale articolelor ISI listate la Criteriul I

2. Alte citări ale lucrărilor listate mai sus

Studiul citat: **Az Erdélyi Unitárius Egyház Gyűjtőlevéltárának rövid története.** (Coautor: Molnár B. Lehel) = Korunk 2001. Harmadik folyam / szept. 50-58.

Citări:

1. Legendás lények, varázslatos virágok. A közkedvelt reneszánsz. Szerk. Fejős Zoltán. Néprajzi Múzeum. Budapest 2008. Tasnádi Zsuzsanna: Unitárius énekeskönyvek 123. lap.

2. Deborah J. Youngman: Unitarian Heritage in Transylvania. Digitazing documents in Unitarian Archives and library in Cluj/ Kolozsvár. Review of the National Center for Digitization Publisher: Faculty of Mathematics, Belgrade ISSN: 1820-0109. 4/ 2004. 35. l. nota 13.

Opera citată: **Romantikus vonások Jósika Miklós történelmi regényeiben.** = „Mit jelent suttogásod?" A romantika: eszmék, világkép, poétika. Pannónia Könyvek. 2002. 297-303.

1. Márton Kinga: 170 éve jelent meg az Abafi. Nota 30.:

http://209.85.129.132/search?q=cache:ExyfWhZ4J6wJ:szilveszter.net/dolgozatok/kinga_abafi.doc+%22M.+Bodrogi+enik%C5%91+%22&hl=hu&ct=clnk&cd=28&gl=ro

Opera citată: **Szecessziós világnézet és forma Csáth Géza novelláiban.** = Nyelv- és Irodalomtudományi Közlemények 1994/1. 23-37.

1. CSÁTH GÉZA Életrajz és művek - monográfiák:

http://nyugat.oszk.hu/html/tanulmanyok/csath_tan.htm

2. Hajdú János: Csáth Géza munkássága két évtized könykiadásában és irodalmi recepciójában.

<http://www.zetna.org/zek/folyoiratok/92/hajdu.html>

4. Distincții, premii și alte recunoașteri naționale și internaționale

Premiu international, Merkkivuoden 2009:n vähemmistökielten palkinto (premiu pentru ocrotirea limbilor minoritare), Bengt Pohjasen säätiö, Suedia, 2009.

5. Studenți naționali atrași (activități de coordonare științifică și didactică)

Îndrumare lucrari de licență (număr lucrări susținute): 4 lucrări

Îndrumare lucrari de sesiune științifică a studenților: 4 lucrări

6. Studenți internaționali atrași (activități de coordonare științifică și didactică)

7. Membru in comitetul de redacție la reviste ISI

-

8. Membru in comitetul de redacție la reviste BDI

9. Participări la programe/granturi de cercetare finanțate din sursă internațională (se menționează și valoarea)

În Ungaria: burse câștigate în cadrul programului *Domus Hungarica*, inițiat de Academia Maghiară în colaborare cu Ministerul Educației din Ungaria, după cum urmează:

–în septembrie 2006 la Institutul de Cercetare a Minorităților din cadrul Academiei Științifice Ungare, cu sediul la Budapesta (80000 HUF),

–în septembrie 2007 la Institutul de Cercetare a Minorităților din cadrul Academiei Științifice Ungare, cu sediul la Budapesta (90000 HUF),
–în septembrie 2008 la Institutul de Cercetare a Minorităților din cadrul Academiei Științifice Ungare, cu sediul la Budapesta (90000 HUF)
–în septembrie 2009 la Institutul de Psihologie a Academiei Științifice Ungare, cu sediul la Budapesta (90000 HUF).

Redactarea unui studiu amplu având ca temă **Structura identității colective în revista Keresztény Magvető**, pe baza unui contract încheiat cu Academia Științifică Ungară, în cadrul programului pentru Promovarea Științei Peste Hotare. Perioada de cercetare: decembrie 2005 – iunie 2006 (270000 HUF).

Redactarea unui studiu amplu având ca temă **Reprezentări ale identității colective în revista Keresztény Magvető din perioada 1922-1944**, pe baza unui contract încheiat cu Academia Științifică Ungară, în cadrul programului pentru Promovarea Științei Peste Hotare. Perioada de cercetare: ianuarie – iunie 2006 (240000 HUF).

Redactarea unui studiu amplu având ca temă **Compromis și formare de identitate în revista Keresztény Magvető din perioada comunismului**, pe baza unui contract încheiat cu Academia Științifică Ungară, în cadrul programului pentru Promovarea Științei Peste Hotare. Perioada de cercetare: ianuarie – iunie 2007 (70000 HUF)

În Finlanda:

–Între august 3-5. 2006 am participat la un curs de perfecționare organizat la Universitatea din Tampere pentru profesorii de limbă finlandeză de la diferitele universități din lume și între 7-10 august la congresul anual al lectorilor finlandezi la Helsinki (600 euro)

–Între 3-10. mai 2009 bursă CIMO la Universitatea din Oulu, Finlanda (300 euro).

TAP (Transylvania Archives Project). Proiect de prezervare, digitalizare și prelucrare științifică a patrimoniului arhivistic al Bisericii Unitariene din Transilvania, inițiat în anul 1999 de Arhiva Bisericii Unitariene în colaborare cu prof. dr. Deborah Youngman și prof. dr. Kathleen Dunlap de la Universitatea din Boston, SUA (5000 dolari între anii 1999-2009).

10. Participări la programe/granturi finanțate din sursă națională (se menționează și valoarea)

11. Coordonări de programe/granturi finanțate din sursă internațională (se menționează și valoarea)

12. Coordonări de programe/granturi finanțate din sursă națională (se menționează și valoarea)

13. Profesor invitat la universități de prestigiu, cu titlu oficial

Profesor invitat la Universitatea de Oulu, Finlanda în mai 2009.

Bursă de cercetare CIMO la Universitatea de Oulu, Finlanda în mai 2009.

14. Membru în comisii profesionale relevante, cu titlu oficial

a. membru al Asociației Publice a Academiei Ungare (Magyar Tudományos Akadémia közttestületi tagja)

b. membru al Societății Literaturii Finlandeze (Suomalaisen Kirjallisuuden Seura)

c. membru al asociației TAP (Transylvania Archives Project). Proiect de prezervare, digitalizare și prelucrare științifică a patrimoniului arhivistic al Bisericii Unitariene din Transilvania

d. membru al Societății pentru Revitalizarea Limbii Meänkieli din Suedia (Meän aatospaja)

e. membru fondator al Consiliului Lingvistic Meänmaa din Suedia (Meänmaan Kieliraati).

f. membru al Erdélyi Múzeum-Egyesület – Societatea Muzeului Ardelean

III. Realizare remarcabilă

(Descrieți într-o manieră cât mai accesibilă (în maximum 1 pagină) cea mai importantă realizare științifică/tehnică/artistică din ultimii 5 ani și impactul acesteia.)

Unul din principalele teme de cercetare ale mele a fost de mai bine de un deceniu situația minorităților finougrice din spațiul Fenoscandinav. Am făcut cercetări în primul rând în legătură cu populația kvenă din Norvegia de Nord și vorbitorii de meänkieli (limbă denumită finlandeza din Valea lui Tornio până în anul 2000) din Suedia de Nord.

În ultimii 2 ani m-am concentrat pe situația vorbitorilor de meänkieli. Trezirea și emanciparea lingvistică a acestei populații a început acum câteva decenii. Cu toate că în Suedia de azi limba ea este în mod oficial recunoscută ca limbă minoritară, totuși a rămas o limbă grav stigmatizată și periclitată.

Am scris mai multe studii despre limba meänkieli și identitatea colectivă a vorbitorilor acesteia și am prezentat rezultatele cercetărilor mele la diferite conferințe naționale și internaționale. Am reușit să învăț limba atât de bine, încât am tradus pentru prima dată beletristică din meänkieli în limba maghiară, traduceri care au fost publicate (Șapte poezii de Bengt Pohjanen. Traducere din limba meänkieli. = Helikon 2009. nr. 15. p. 15.)

Ca apreciere a activității mele științifice și artistice având ca scop participarea la revitalizarea limbii meänkieli, am fost invitată să fiu singurul membru din afara Scandinaviei al Societății pentru Revitalizarea Limbii Meänkieli din Suedia (Meän aatospaja) și membru fondator al Consiliului Lingvistic Meänmaa din Suedia (Meänmaan Kieliraati). În vara anului 2009 am fost distinsă tot pentru activitatea mea în acest domeniu cu Merkkivuoden 2009:n vähemmistökielten palkinto (premiu pentru ocrotirea limbilor minoritare), de către Fundația lui Bengt Pohjanen.

Data: 13 martie 2010

Semnătura:

Certific validitatea datelor prezentate

Șef de catedră,